

全體會議審議蘇聯所提項目的主張。我們要重申該項立場，我們將投票贊成將該項目交給全體會議。我們認為該項目性質概括，而且極為重要，所以應該由全體會議直接討論。

二四九。Mr. WILCOX (美利堅合眾國)：美國代表團認為這個項目最好能在第一委員會中妥慎推敲處理。但是比較這個問題由第一委員會或由全體會議審議還要重要的是討論的實體及範圍，不論是在何處討論。

二五〇。這回辯論有一次因程序問題而暫告中斷，那時，曾使討論的範圍發生疑問。主席先生，如果我沒有記錯，這個問題的討論以提議本項目的說明節略的範圍為限。但是，主席先生，我們是否要依賴蘇聯節略[A/4501]及所提議的宣言[A/4502]作決定討論的範圍的基礎？我順便說一聲，某一項目的提議者不能在這方面約束大會。

二五一。如果我們要依賴蘇聯的節略及宣言，我就必須指出蘇聯在這兩個文件中都提到“…尊重一切國家之主權權利及領土完整，並無例外…”。

二五二。這一句話引起許多值得注意的問題。此間大會中，每一個人人都深知東歐有許多國家並不具有完全獨立的悲慘事實。

二五三。Mr. MEZINCESCU (羅馬尼亞)(在臺下)：程序問題。

二五四。主席：我請在發言臺上的發言人暫立一傍，由我處理臺下提出的程序問題。我請羅馬尼亞代表就程序問題發言。

二五五。Mr. MEZINCESCU (羅馬尼亞)：我們在此看到美國代表又在攻擊在聯合國中具有平等權利的會員國。我堅持你向這位經我打斷他發言的代表說明白，我在此地是羅馬尼亞人民共和國的代表，享有與美國代表及任何其他國家代表相同的權利，美國代表及此間所有其他國家代表必須明白這一點。

二五六。主席先生，你雖然是僅以六票的多數當選，你必須維護所有會員國的權利及聯合國的尊嚴。

二五七。此外，方纔經我打斷發言的代表要求發言說明投票理由。但是這豈是說明投票理由？在這個發言臺上發動誹謗其他會員國的攻擊，豈是說明投票理由？我們不是美國參議院，那裏可以表決設立“淪陷國家週”。此地我們是和主權國家的代表們在一起。主席先生，你必須確保他們互相尊重，並使討論能夠遵守有禮貌的基本原則。

二五八。這不是同情於某一種政權的問題。你可以自由同情於殖民國家，那是你的權利。但是我希望愛爾蘭人民及有代表在此地的所有各國人民…

二五九。主席：鑒於我們現在看到的這一幕，我確信大會感覺適當的步驟是大會立即延會。所以現在延會。

午後六時五十五分散會

A/PV 903

第九〇三次會議

一九六〇年十月十三日星期四午前十時三十分紐約

主席：Mr. Frederick H. BOLAND (愛爾蘭)

議程項目八

通過議程(續前)

總務委員會第一次報告書(A/4520)(續前)

一。主席：本席接到幾內亞共和國總統的請求，要在今晨首先發言，因為他將在極短期內離此，前往

訪問另一國家。大會知道，今天第一位發言人原來是美國代表。如果大家不反對本席答應幾內亞共和國總統的請求，我便請幾內亞共和國總統發言。

二。Mr. Sékou TOURE (幾內亞共和國總統)：本人首先要感謝美國代表和其他幾位代表，他們原定於本次會議之初發言，在我匆匆提出請求後，承他們惠允，使我有這個機會發言。倘若我不設法創造一種加深諒解的空氣，倘若我不設法引導我們的討論走向集體和建設性的行動，藉以增進殖民地人民和全人類的直接福利，我認為我便未盡我對大會所應盡的責任。

三。我原定今晨八時乘飛機離開這裏，但我決定取消這個行期，因為我現在是留於紐約的唯一的亞非國家元首。我深信，我們的朋友和前輩尼赫魯先生、納塞總統、克魯瑪總統或任何其他亞非國家元首，倘若仍然在這裏，一定覺得他有責任做我現在做的事，參加昨天開始的辯論，以便改變它的趨向，並且祛除一些正在開始使此次辯論在亞非人民乃至全世界人民心目中減少重要的消極派。

四。每個時代有每個時代的當務之急。我們時代的基本要務乃是尊重一切人民的自由和建立世界和平，以謀所有國家逐漸發展。這非在大小國家之間，各國人民之間，各個人種之間和各個宗教之間發揚體諒精神不可。這非由全世界各國人民共存不可。我們知道有一些問題，人人可以隨依自己的脾氣，隨意說話，但是另外有一些問題則不能視作私人問題，更不能視作與這個那個制度或陣營之存亡有關的問題。這種問題關係人人享受尊嚴生活的基本條件，不論他選擇何種政治或經濟制度，也不論他屬於何種宗教、膚色或國籍。

五。自由無疑是世界上的最重大問題。無論何人，任何有思想的人，決不能認為自由是可分割的，決不能以為自由祇屬於一羣人民，一個人種，或一種宗教。

六。我們昨天開始的辯論，是關於聯合國必須代表全人類作一決定，不是決定以頒發自決權賦予各民族，而是決定確認自決乃一切社區不可剝奪的天然權利。我雖沒有出席昨天的會議，但是由於技術進展使我們有電視，我仍能注意你們的辯論。我覺得——同時我深信所有代表都覺得——極其欣慰聽到一個一個的發言人，縱然他們的哲學不同，縱然他們對某些經濟和政治事實的態度不同，卻一致承認當前討論的這個題目極為重要，表示他們要代表本國人民和政府參加辯論這個題目。本人傾聽之餘，頗感欣慰，深信所有全體代表亦有同感。我覺得大家對大會面前的蘇聯修正案[A/L.312/Rev.1]根本並無意見不同之處。事實上大家意見一致。唯一的爭議在形式和程序。

七。有一個問題必須解決，然後我們的文明和文化才能臻達充分的價值和尊嚴；我們非洲和亞洲人民感謝這裏的全體代表，因為他們了解這個問題。我深切遺憾並感覺氣憤，昨天使主席宣佈停會的最後一篇演說，毫未含有我們原來希望找到的有益精神。我想大家全體承認，就連那位創造那個事件的先生，經過考慮之後，也不會重蹈覆轍。因此，我要籲請今天早

晨參加這次辯論的所有代表避免採取彼此作梗的態度，記取我們對於世界一切人民所負的共同責任。

八。道德不是任何一羣人民的私有物。政治和哲學思想屬於所有人民，祇是大家的瞭解程度可能有所不同而已。這就是說，無論從道德和哲學的觀點看，或從歷史的觀點看，自由不是祇和殖民地人民或前殖民地人民有關。一個殖民地獲得自由時，其母國也獲自由。錯綜關係消失，新的人和人關係建立起來，可以作一個基礎，使前母國和其舊殖民地獲得和諧的發展。

九。因此，我們呼籲羅馬尼亞代表所屬的集團避免在辯論時就這個項目從事宣傳，因為這種宣傳可能使人民看不清楚此次辯論結果的真正意義就是：所有國家都深刻誠懇、一致地支持一項理想，就是始終宣稱屬於我們每一個國家的理想，尤其是始終宣稱屬於聯合國的理想，便是：自由和任何民族都有自決的權利。我們又向那些覺得自己身受攻擊的人呼籲請他們明瞭：世界輿論祇懂得我們鄭重聲明聯合國一致願意通過這修正案，並不懂得其他任何答案。

一〇。我們覺得這樣一個極重要的問題不會發生任何爭議。亞洲和非洲國家覺得自己負有主要責任，必須請大會顧念亞洲人民的福利與前途，不論他們發言與否，人人知道他們思想什麼。我要向所謂西方國家指出，特別是向那些在歷史過程中曾經負責使某一地或某一國成為殖民地的國家指出，本會議廳內有些代表，在一九五九年十一月五日[第八三七次會議]我第一次向諸位致詞時，還不在這裏。因此，一年光陰過去，又有一些新國家獲得政治解放。

一一。雖然有些國家比較其他國家更為操切，我們大家都承認現在有一個一切國家都趨於獨立的趨勢，廢除殖民制度是一個必需和不可逆轉的運動。既然廢除殖民制度一事是無可避免的，這個過程當然最好以支持和諒解的態度來完成，從而幫助建立一個較美好的世界，而不在不滿的怒火上加油，以致發生衝突以及人所熟悉的一切後果，即傷亡纍纍、仇恨，諒解愈感缺乏，歷史之淵更深。

一二。現在應當制止這一切情形，特別是在這大會第十五屆會，殖民國家的代表不得不說，他們的國家接受今天在座的一些國家的解放，雖然我們很可以說，獨立不是什麼可以授與的東西。這倒是千真萬確的，因為獨立像一個組織的權力或一人的威望一樣，不是給的、授與的、偷竊的、強加的；而是爭取而得的，然後以努力、工作和功績使之發揚。

一三。倘使有些殖民國家業已對這裏在座的某些人民表示諒解，卻拒絕通過這件旨在把同樣尊嚴和自由推及其他殖民地人民的草案，它們的諒解又有什麼歷史、道德和政治的意義？這一矛盾現象將使殖民國家喪失它們行動的積極特徵使它們所獲的一切榮譽。這個積極特徵當然存在。我們在和殖民主義鬭爭；你們在和它鬭爭；我們要殖民主義消滅，你們也要它消滅。每一現象有一積極方面和有一消極方面。我們知道歷史上從沒有白人、黃人或黑人要求做其他人民的殖民地。因此，殖民制度違反自然。當然這裏還有經濟和文化利益。然而獨立國家——所有獨立國家都是互相倚賴的——彼此合作要比一個殖民地與母國合作更為密切。

一四。因此，自由非洲成了一個公平的競爭場所，大家以互惠為基礎，努力促進自由非洲發展和各種人民合作，世界所有的憲法無論稱為殖民的、自由的或革命的，均號召尊重個人和民主自由。但是，個人所隸屬的一羣人民尚無自行治理的自由，怎能保證個人的自由確獲尊重？

一五。殖民國家將瞭解它們業已達到歷史的一個轉捩點。它們必須走這條路，不是祇顧形式，以便世界輿論不能說它們主張殖民主義，而是深信唯有自由可以建設，深信祇有在自由中，才能建造一切東西，一心一意走這條路。

一六。我們知道在權利的宣佈和權利的行使兩者間有一條鴻溝。我們必須考慮那行使權利的環境，可運用的資源，尤須考慮一羣人民的領袖的道德心，那道德心決定了他們怎樣運用主權的因素。美國、法蘭西、幾內亞、阿拉伯聯合共和國都有一切兒童都可進入的學校，但是每個兒童並不是同樣地從所供給的教育得到益處。首要的急需——這是聯合國的全部責任所在——是確認任何人民均有權獨立，有權創造諒解和團結，使缺乏經驗者可以始終以相互尊重為基礎從他人的經驗借鏡。

一七。因此，我們代表所有我們全體同胞，以及亞非各國代表宣稱諸位可以幫助我們，通過這件修正案，不再辯論。這樣，諸位便可證明這個會議應是在一個神像——自由神像——附近。我認爲自由神像不是代表美國人的自由，而是榮耀所有各國人民以及全體人類的自由，因爲自由是分不開的。要分割自由的人便不是自由人。我們大家必須記住在我們各國歷史認爲人類思想最高水平的東西。解放我們國家的人的

言論雖不會全部刊出，但其主旨，其重要意思，是人永遠記住的。在美國，這裏有林肯紀念館，所鐫文字，不是祇向美國而發而是屬於全世界的。個人和一羣人民的價值視其心中置他人和其他人民於何處而定。

一八。聯合國在這事上已經有所抉擇——憲章宣稱此事是聯合國的使命——我不知道此次討論會尚有困難。有些人說，這問題應由全體會議審議，另有人說應由一委員會審議，以便若干次要問題的細節可以加以討論。但我以爲，聯合國若不在全體會議作出一致決定，便會減少辯論的重要性。

一九。一句非洲諺語說：“無論何事，倘若今天阻止你說真話，做善事，明天便會使你更難說真話，做善事”。我請這裏所有代表對於我們所有各國人民的熱望和人類的希望，給一相同的答覆。關於行使自由權的環境，政治和經濟制度以及社會法律等問題我們可能並不同意，但是我們想到尊重人——不論白人、黑人、黃人——的尊嚴，想到確認自決權，決不可因不同意而影響我們舉世一致的同意。

二〇。因此，我希望聯合國會員國能聽取我以最謙遜的態度代表所有亞洲和非洲各國代表團所發的這個呼籲。我呼籲所有業已獲得自由若干個世紀的國家對我們予以積極和堅定的支持，使這件修正案獲得一致通過，使非洲人民和所有其他人民得以充分認識聯合國的歷史價值。

二一。主席：我請美利堅合衆國代表發言。

二二。Mr. WILCOX (美利堅合衆國)：主席先生，當然可記得，我昨天〔第九〇二次會議〕簡短發言，被打斷後，歷時頗久。我被打斷時，正想說美國原來覺得蘇聯修正案〔A/L.312/Rev.1〕所提的議程項目應當依照我們的正常程度，由第一委員會慎重審議。

二三。從大會迄今爲止的程序辯論看來全世界各國對於各處民族獨立和個人自由問題的意見頗爲激烈。美國代表團有鑒於此，又鑒於許多代表團就項目分配問題所發表的意見，準備當前項目的實體討論由全體會議舉行。這題目廣泛範圍，對於全球一切人民普遍重要，因此此舉殊爲適當。

二四。本人代表美國代表團稱頌幾內亞總統的演說。他所根據的主旨乃是無論何處，人人都應享受自由，這是美國代表團竭誠贊同的。我希望這個項目能發交全體會議審議，而無人提出異議。

二五。Mr. ORMSBY-GORE (聯合王國)：今天早晨我們聽到幾內亞總統一篇極其精采的演說。本人將盡力在我現在要說的幾句話裏，追隨他向我們大家所作的積極唱議。

二六。昨天下午我們討論一個簡單問題。這問題是業已列入議程的殖民地獨立的項目究竟應當直截了當由全體會議討論，抑應按正常程序先由一個委員會討論，然後提出全體會議。問題就是如此而已。聯合王國對於這個問題有一個意見。此意見剛巧即是總務委員會向大會建議的意見。我昨天業已解釋，聯合王國認為這個問題最好由第一委員會先討論，然而這意見絕對不是想減低這問題的重要性。

二七。但是，另外有一種意見，認為此事最好由全體會議直接處理。這意見本身當然同樣有理由。我在開始時說過，我們業已使用四小時設法解決一個相當簡單的程序問題。所費時間已嫌太多。若本大會要完成全世界人民所期望我們所做的事，我們必須趕緊才好。所以，為了避免再有浪費時間和激烈言語的情事起見，本人提議把審議中的項目發交全體會議辯論。

二八。本人敬聆幾內亞總統的重要演說，我可說，我們意見相當一致。大家如就這篇演說思考一番，我深信是很有益的。我們又和他一樣，認為我們就這極重要的問題所作的辯論，應當是屬於真正的建設性質的。我確信一件事：絕大多數代表都希望今後我們會務的進行能表現莊嚴和秩序，遵守自由人舉行討論所遵守的基本規則。

二九。主席：我請蘇聯國務院總理行使答辯權。他發言後，倘若大家同意，本席欲提議把蘇聯修正案交付大會作一表決。我希望，且據各方的言論相信大會要作一全體一致的表決。

三〇。Mr. KHRUSHCHEV (蘇維埃社會主義共和國聯邦國務院總理)：本人想說，美利堅合眾國代表同意把這極重要的殖民地人民解放問題由大會全體會議內討論，蘇聯代表團極其欣慰。

三一。本人要強調現在的問題不是程序問題而是如何爭取大家在實體上支持廢除殖民制度的宣言。我們必須造成一個情勢，使此刻仍在殖民桎梏之下掙扎的人民獲得自由和獨立。這自由並不是放在一雙盤子上端給他們的；他們為爭這自由在作艱苦流血的鬪爭，數百萬人已在這鬪爭中喪命。因此，我們必須給他們一篇完備的宣言，敘述他們所受的殖民束縛是什麼，指點從殖民地制度壓迫謀求解放的方法，並揭發

凡屬人類——黑人、白人、黃人，不論膚色或信仰——一律應該享受同樣權利。

三二。我要再說一遍，沒有一個人是無可救藥的。殖民主義者，例如西班牙人、英國人——他們是殖民主義者的鼻祖——連他們也不是無可救藥的。他們經過一番澈底洗腦以後可以開始明白大會本屆會討論的這個問題的真意義。他們甚至已經聲明預備投贊成票。

三三。由此可見我們是在一羣好人之間。我們這個受共產黨領導的社會主義國家，提出一件關於結束殖民制度的提案，請大會全體會議審議。我們極高興，知道這提案得到美國支持，並知道連殖民國鼻祖聯合王國也要和我們一樣投票。我接受他們伸出之手。倘使今後我們也照這樣行動，一定有利於全體人民。

三四。要是大會對裁軍問題也表現現在對這個問題所表現的一致精神，諸位可以想像我們要朝着締結一個在嚴格國際管制下實施普遍徹底裁軍的協議的方向已經會有多大的進展。因此，我促請大家作一適合的結論如下：全世界人民必須自行掌握自己的命運，不要以為這個問題，人類前途問題，和平戰爭問題，祇能由蘇聯、美國、聯合王國和法蘭西解決。不然，這是大家的共同問題。我們與眾不同者，不過是握有最完備的和破壞力最大的武器而已。但是問題的癥結卻不在此。問題的癥結是：萬一戰爭爆發，世界所有人民都要遭殃。因此，世界所有各國人民，必須用他們現在——不是過去，是現在——解決這個廢除殖民制度問題所表現的負責態度，來着手解決裁軍問題和全世界和平問題。

三五。Mr. SHAHA (尼泊爾)：在昨天午後我們見到大會議場上發生的一切事情以前，我們本來無意請求就這個問題發言。我們原來不想參加討論，不是因為我們並不注重准許殖民地和其人民獨立的宣言，而是因為我們覺得此問題的程序方面——即此問題究應由全體會議討論，抑或由第一委員會審議——可以簡單直截地處理。

三六。我們對於殖民主義和帝國主義的立場及態度，自從萬隆會議以來，已經為全世界所知，此刻我不想講這一點，因為此刻我們祇要決定這項目應當由第一委員會審議抑或由全體會議審議。我們想要知道討論像這樣的一個簡單程序問題何以會引起如此憤激

的意氣。畢竟並沒有人真正反對這項目該由全體會議內審議。

三七。在我們這方面來說，我們認為實在沒有濫發我們大家共睹的這種無謂忿憤意氣的理由或藉口。我本來不會講到這些劣跡和醜態，我本來要完全不理。但是我實在深切關注所有這些事情對於我們全體所隸屬——且引以為榮——的本組織的聲譽與尊嚴頗有影響。我想我可以代表亞洲、非洲及其他各洲所有像尼泊爾一樣的小國說，我們不願意被超等力量及權威的姿態所威脅恫嚇以致屈服於某種固定的思想路線。我們對於我們新贏來的自由和作獨立判斷的能力，比較其他一切東西更為珍視。

三八。若干代表團裝模作態，以附屬人民和屬地謀求自由獨立的唯一真正支持者自居，其用意十分明顯，所有代表一定業已自行作出結論。聯合國目前業已向屬地供給自治和行政的背景和訓練藉以準備它們獨立；我們在本大會內的人對於聯合國在這方面的貢獻，知之實深。昨天我們在此所見的一些姿態和言論，乃是侮辱我們的智力和尊嚴。我必須說，主席停會使意氣平息，乃是極明智的。

三九。我此刻發言是因為我要講明，以我國來說，我們不欲贊同或參加任何使聯合國聲望和尊嚴降低的行動，不論這種行動出於何方。

四〇。秘書長的崇高職務和他本人業已遭最惡毒最兇猛的攻擊。大會主席本人和其職務也不受注意和尊重。會議神聖，議會辭令和發言儀節，遭人存心破壞。最低限度，這些也是聯合國本身的前途和發達的不祥之兆。我們小國，比任何其他國家……

四一。主席：本席抱歉，要打斷尼泊爾代表發言。我要提醒他注意我們現在討論的問題是准許殖民地獨立的問題究竟應當由全體會議討論還是由第一委員會討論。本席請尼泊爾代表發言務求與這問題有關。

四二。Mr. SHAHA (尼泊爾)本人當努力遵守主席的裁決，我要立即談到這一點。

四三。小國比較任何其他國家更需要聯合國。我們現在應當暫停一下，認真反省自問：“所有這些將引導我們到那裏去？”

四四。有人認為所有重要項目都應當由全體會議討論，又認為全體會議討論任何事項一定增加這事的重要。我們不同意這種意見。尼泊爾代表團和伊拉克

代表團一樣，連在此刻聽了這許多發言人就此事發表高見後，仍然覺得此事屬於第四委員會，由第四委員會討論，比較由全體會議或第一委員會討論，更為有用，更為有利。由於此事已在這裏激起那麼多的意氣，一定已經在全世界附屬人民心上激起同等程度的希望和情緒，——這是由於他們不論正確與否，認為由全體會議討論可使此事有特別重要的意義——為此理由，又為尊重非洲新會員國的願望起見，我們擬投票贊成此事由全體會議討論。

四五。主席：本席在數分鐘以前告訴大會過，趁幾內亞共和國總統仍在這裏，響應他所作呼籲的精神，本席現在提議把這蘇聯修正案[A/L.312/Rev.1]付表決。倘這提案為大會贊同，本席請大會以無異議的方式一致表示接受。

修正案通過，衆無異議。

四六。主席：本席請菲律賓代表行使答辯權。

四七。Mr. Krishna MENON (印度)(即席發言)：程序問題。

四八。主席：我請印度代表就程序問題發言。

四九。Mr. Krishna MENON (印度)：經過冗長的辯論，獲得大會一致協議後，主席已經將此問題付表決，已經作成決議。因此，本人敬謹提議，辯論既已結束，便不能再就辯論過程中的任何一番話行使答辯權。

五〇。印度代表團無意阻止任何人發言，但是主席業已運用他的權力使本次辯論能有秩序。因此本人要說，既然辯論已告終結，表決已經完畢，就不應再就這次辯論另行發言。

五一。主席：答辯權是一項寶貴權利，無論何時，大會任何會員國，皆可行使。由於明顯的原因，本席極不願創立任何足以限制此項權利的先例。不過，菲律賓代表已經聽到印度代表剛才發表的言論，並且從那個呼籲所獲鼓掌之聲，可以推測印度代表的意見已獲大會內多數代表團支持。本人有鑒於此，擬請菲律賓代表重行考慮是否堅持行使答辯權。本人擬請他不必堅持，至於究竟如何，當仍由他本人決定。

五二。Mr. SUMULONG (菲律賓)：我國代表團和我本人都完全贊同恢復本大會議事所應有的尊嚴、安詳和禮節。因此，我國代表團行使答辯權的請求，雖在表決舉行以前提出，然而我們並未堅持要在表決修正案以前行使這個權利。我們尊重主席的智慧，所以依照他的請求，等待舉行表決過後始作答覆。我們充

分明瞭我們對這個世界組織的責任。我們要本組織永遠有力、團結、受人尊敬，在全世界威望歷久不衰。我們決不會採取任何步驟在任何方面損害這個威望。

五三．容我解釋我國代表團如何請求行使答辯權。我相信如果諸位代表明白我們的理由，設身處地，也會提出同樣的請求。我們不欲為瑣屑原因而行使答辯權，但是昨天有人在這議壇上講了一些話，業已載諸紀錄，登於報紙。我很遺憾地說，這些言論不獨不合議會儀節，不獨存意不善，抑且確實影響我國和鄙人的尊嚴。我已經說過，我們完全贊同恢復辯論的安詳、謙遜和冷靜。我百分之百的贊同。我現在要說，倘使把我們所反對的這些言論從紀錄刪去，我是極樂意不作這次答辯的。我對蘇聯元首個人既非常尊崇，我對他身為大國元首，又非常敬重，但是昨天竟發表如下言論：

“他不是一個壞人。他自己說過他和整個菲律賓人民在西班牙的桎梏下忍受了多年的痛苦。其後美國人接過來。他們剛獲得獨立，然而天知道那是一種什麼獨立。你必須在放大鏡下仔細看纔看得見。”〔第九〇二次會議，第二二二段。〕

五四．諸位先生，你們處在菲律賓代表團地位，聽到這些話，作何感想？這位傑出的蘇聯領袖又這樣繼續說：

“菲律賓代表知道殖民主義是什麼，殖民壓迫是什麼。在他發言的頭一部分中他顯然不是由衷之言。發言的是所謂仍然在他與主人美利堅合眾國間繫着的那個殘餘，那根線。美國當時顯然是牽那根線。”〔同上，第二二三段。〕

他把我比作一個可以上下提動的傀儡。諸位設身處地聽到此言，作何感想？他繼續說：

“但是在他被打斷時，他顯然在想：我為什麼要強出頭？美國人自己不說話，躲在後面，把我推出來叫我代他們說話。”〔同上。〕

五五．所含蓄的意思極其清楚。這是說縱在我們贏得獨立以後，我們仍是一個殖民地，承認另一國家為主人；並且說我昨天在這裏發言祇是服從在背後牽線的人的命令。因此，我說，只要這種言論留在紀錄，我必須答覆。我想任何一個議會不會允許這種言論留於紀錄。諸位友人，恕我自誇一句，我任國會議員，有十五年的歷史。常常被人指摘攻擊。但是我們總是允許被攻擊者和被指摘者答覆，特別是對言論不合議會儀節和存意不善者尤其如此。

五六．這便是我們請求行使答辯權的原因。我們不欲增加任何意氣或憤激，要是我們辯論含有憤激或意氣，請容我說一句，決不能怪我國代表團和本人。我們在這裏的行動祇是自衛而已。

五七．當然，我很高興聽到蘇聯領袖赫魯曉夫先生說我不是一個壞人。顯然的，我贊成蘇聯所提“准許殖民地國家及人民獨立之宣言”的項目交由全體會議的提案時我便不是壞人。我贊成他，我便不是壞人。但是我像昨天發言時就這個准許一切國家獨立的宣言提出一項解釋，說這獨立不單指少數幾羣附屬人民而言而是指一切附屬人民，不問其所遭的外國統治和管制是什麼形式，這解釋顯然不合蘇聯領袖赫魯曉夫先生之意。於是他稱我為“美帝國主義的馬屁精”。你同意他，你便不是壞人；你不同意他，你便變成馬屁精。

五八．我實在不懂赫魯曉夫先生對於符合程序一辭的解釋是甚麼，因為大家記得，我昨天發言講到某幾個東歐國家，赫魯曉夫先生說我不合程序，說我在本大會內誹謗會員國家。但是他繼我發言，發表我上面所引的言論，在實質上稱我們是美國的殖民地。他認為這話並沒有什麼不合程序之處，同時他罵鄙人“拍馬”亦毫不躊躇，亦不認為錯誤。傳譯人員甚難斷定他的意思“拍馬”“癩三”“走狗”等等。這確實甚難。連這個俄文字如何拼法，我都覺得難以弄明白。

五九．我無意和赫魯曉夫先生爭長短，因為我來自一個小國，來自一個微末的國家。我們不是大國之一。我無意在任何事上，包括在下流用語方面，和赫魯曉夫先生競爭。我甚至可以恭維他對這種用語甚為嫻熟。但是我要說他狂吠“拍馬”“癩三”“走狗”的對象錯誤。他對我國和我本人狂吠，真是對象錯誤，他應當注意別處。

六〇．主席：大會現在審議如何分配項目八十，這項目的標題是“蘇維埃社會主義共和國聯邦因美利堅合眾國對蘇維埃社會主義共和國聯邦之侵略行為造成對世界和平之威脅而提出之控訴”。關於這個項目大會之前有總務委員會的報告書和一個蘇聯修正案〔A/L.313/Rev.1〕，後者提議把這個項目發交全體會議審議，而不要如總務委員會所建議發交第一委員會。

六一．對這件事情的討論現在開始，本席請蘇聯國務院總理首先發言。

六二．Mr. KHRUSHCHEV (蘇維埃社會主義共和國聯邦國務院總理)：主席請我就這個關於美國侵略行動的項目發言，但我在開始之前，先有幾句答覆的

話要說。我也有答辯權我想使用一下。簡單地說，我以前說過，那位代表菲律賓的先生不是一個澈底無可救藥的人。他有理智之苗，也許可以逐漸生長。他將來會看清事理作出適當的推斷。但這顯然需要時間。我們有句諺語說“每種菜蔬都有季節”。同樣，這位先生顯然是在成熟過程中。我想他會成熟，將來會把事物明瞭正確。

六三。大會已經決定把關於美利堅合衆國侵略蘇維埃社會主義共和國聯邦對世界和平造成的威脅的項目列入議程。這不是一個例行項目而是一項緊急問題，是一些不合於非交戰國間正常關係的行動所引起的。

六四。大家知道，美國當局派遣間諜飛機進入蘇聯領空，不止一次。一九六〇年五月一日，四國政府的元首在巴黎舉行會議的前夕，美國U-2型間諜飛機一架深入竄進我國而被擊落。美國總統艾森豪先生不但不爲這件昭彰的侵略行動向我國道歉，反進一步聲稱此種飛行是美國的國策。不僅如此，二個月後，又有美國RB-47型軍用飛機一架，侵入我國領土，那無恥的侵略者又再度被我們擊落。

六五。美國的這種行動，對整個國際形勢發生極不幸的影響，滿有慘不堪言的災禍的危險。

六六。我於九月二十三日〔第八六九次會議〕在這個演講壇上說，蘇聯政府認爲美利堅合衆國侵略蘇聯的行動的這個問題務須由大會直接在全體會議內討論。

六七。我要請諸位注意這不是蘇聯所提出的控訴。我們並不控訴。蘇聯的力量足以自行維護我們的國家利益。我們把這個問題提出大會審議，是因爲美利堅合衆國自以爲有權採取違背國際法的行動。美國政府聲稱這種間諜飛行，這種侵略侵犯，乃是該國安全之所必需。美國告訴我們說，它採取這些行動是因爲美國有權保障自己的安全，有權破壞他國的邊界，而不顧及國際行爲標準。這樣，美國是想在國際事務上毫無法紀。因此，這事情才有特別重要性。我重說一遍，這不是兩國之間的爭端，而是國家獨立權和主權的問題，各國尊重他國獨立和主權的義務問題。

六八。美國飛機的侵略飛行不但侵犯我國主權，並且侵犯若干其他國家的主權。破壞了阿富汗的中立，破壞了中立的奧地利的主權，破壞了挪威、巴基斯坦及土耳其的主權。這些國家於獲悉美國間諜飛機的飛行之後，確曾正式向美國提出抗議。奧地利在中立

被破壞之後也曾提出抗議。這些國家政府抗議說，美國在它們領土上空從事間諜飛行並未與它們諮商和徵取它們的同意。

六九。侵略者的這種行動若不澈底制止，這種侵略行動若不予以譴責，可能使人獲一印象，以爲大會同意美利堅合衆國從事的這種行動，表面上好像是鼓勵美國再作侵略行爲。這樣，大會就使國際法受嚴重損害，因爲影響所至，就是允許各國有權採取相同方法。此現象又可能引起一種情勢，各國爲維護自己的主權，不得不全靠自己，全靠自己的力量。然而頭腦清醒的人都懂得，這就會引起以武力對抗武力的情事；久而久之，就會引起戰爭。每一國家可對飛機侵入作出自己的解釋；可認作軍事攻擊從而施以報復的回擊。

七〇。派遣軍隊進入另一國的領土，或者派遣飛機飛進另一國從事侵略工作，在事實上，確構成一國軍事侵入另一國境的情事，而這就是我們對於美國飛機侵略侵入蘇聯界線所必須作的解釋。

七一。假如一方擅自發動戰爭，另一方就有權自衛。它被迫必須保護主權，擊退敵人的侵犯，對侵略者和對侵略者發動侵犯的基地施以報復打擊。

七二。我要促請諸位代表注意的乃是以上關於這個問題的幾項考慮。

七三。本人要表示蘇聯政府這方面對現在審議美國飛機從事侵略飛行問題所懷的一項希望。

七四。所有國與國間的衝突，甚至流血戰爭，最終都以締結和約來結束。我們幸而從未與美國有過戰爭，唯一例外，是十月革命後不久美國向我們作的那次侵略。當時，美國派遣軍隊進入我們領土幫助那被推翻的腐朽地主和資本政權。但是年青的蘇聯紅軍把美國軍隊趕出我們國土。自此以後，不僅我們之間沒有軍事衝突，我們並且在一次最殘酷的戰爭中即對納粹德國作戰時並肩作戰，且在這次共同奮鬥中獲得勝利。

七五。現在，我們正在盡心竭力，並且預備一直如此盡心竭力，不僅確保蘇聯和美國人民間的和平而且確保我兩國人民和兩國政府間的友誼。我們認爲這是完全可以做到的，只要對方也向這個目標努力。蘇聯與美國距離遙遠。兩國俱有富裕和高度發達的經濟。兩國各自按着自己的路線——即蘇聯各族人民所選擇的路線和美利堅合衆國人民所選擇的路線——續謀發展，所需的一切東西，雙方都不缺少。

七六。我們知道大會內關於美利堅合眾國危害蘇聯的侵略行動的審議現正被若干階層用來加強“冷戰”的空氣。因此，蘇聯政府願在它這方面竭力避免加深蘇美關係的緊張。

七七。倘使美國在大會宣稱它對危害蘇聯和其他國家的侵略行動表示遺憾，倘使美國保證美國政府從此嚴守國際法的原則，尊重蘇聯和一切其他國家的主權，我們便認為這保證是美國承認這件事情做錯了，我們便引為滿意。我們便認為可以告一結束，不再堅持討論這個問題。這樣，空氣可以澄清，世界緊張情勢行將緩和。我們可以迅速解決議程上其他問題，特別是裁軍問題。

七八。反之，如果美國政府不肯表示誠意，不譴責這種派遣間諜飛機進入蘇聯和其他國家的行為，則聯合國必須以最嚴厲態度譴責這種侵略行動，因為我們現在所面臨的事，乃是大國之一危害其他國家的史無前例的行動，乃是對世界和平及各國安全充滿最嚴重後果的行動。

七九。美國的這個政策必須譴責制止，才可使這種挑釁的事件不致引導世界走到戰爭的邊緣。美國的這種侵略飛行實際上業已跨過這個邊緣。因此，我們決不能允許這些引起重要原則問題和世界命運所繫的最緊急的事竟置於次要地位，我們決不能容許聯合國大會的講壇專門作咀嚼鼓吹“冷戰”的人替我們準備的食料之用。這真會使聯合國信譽掃地。這樣，凡希望和平加強以及世界情勢改善的人民，勢必嚴厲指摘聯合國，而他們的指摘將是有理由的。

八〇。蘇聯政府不欲這種情形發生。它亟欲聯合國滿足一切人民的期望，做爭取和平的重要工具，各國主權的忠實守衛者。

八一。Mr. WADSWORTH (美利堅合眾國)：美國要投票反對蘇聯修正案[A/L.313/Rev.1]，這修正案是想推翻總務委員會的建議。從總務委員會第一次報告書[A/4520]第十六段可見，蘇聯所提把它的控訴發交全體會議審議的提案，業已以十二票對三票否決。由於這個決定總務委員會建議把這控訴發交第一委員會審議。

八二。蘇聯的控訴是基於兩個事件，兩者均經安全理事會加以詳細審議。這兩個案件均經理事會查得蘇聯關於所謂美國侵略行動的指控毫無理由。我還可

在此處補充一句蘇聯所稱十月革命以後不久美國向它侵略云云的指控亦屬同樣毫無理由。

八三。容我重複一遍，這個項目提出大會所根據的兩個案件都經安全理事會查得蘇聯所謂美國侵略行動的指控並無理由。第一項控訴，根據U-2飛機的飛行，由安全理事會在一九六〇年五月二十三日至二十七日舉行七次會議加以審議。¹蘇聯反覆聲稱在蘇聯上空舉行偵察飛行繼續是美國的國策。這當然與事實不符。

八四。讓我重述艾森豪總統一九六〇年五月十六日在巴黎所說的話：

“...這些活動並無侵略用意，祇為確保美國和自由世界的安全，防禦一國的突襲，因為該國自誇有能力以裝有原子彈頭的火箭毀壞美國和其他國家。如所週知，蘇聯的那種周密和不斷的間諜行動不僅經常以美國為目標而且也經常以許多其他國家為對象。”

艾森豪總統繼續說：

“蘇聯聲明關於一項要點顯有誤會。蘇聯說，美國官方聲明以繼續從事這種上空飛行相威脅。赫魯曉夫先生一再力言所謂這種威脅之重要。美國並未作此威脅。本人和我國政府均無意作此威脅。美國言論實際只是說美國決不規避它防範突襲的責任。”

總統最後說：

“事實上，在這次事件後這些飛行業已停止，而且不擬恢復。因此，這事不能成為爭端。”

八五。請那些想把高峯會議失敗歸咎於這個事件的人記住，遠在這次飛機事件之前，蘇聯國家控制的報紙中最重要的兩種報紙，真理報和消息報，業已開始大肆宣傳預言高峯會議失敗，並想預先歸咎於美國。三月及四月，這兩種報紙登載一連串的粗鄙漫畫和文章，詆毀美國，與一九五五年高峯會議舉行之前一個月裏並未登載這種材料的情形絕不相同。在報紙是政府的一部分工具的國家內，此事實的意義是很明白的。

八六。但是讓我們回到這個項目的問題。安全理事會審議此問題的結果，乃是聯合國全體會員國盡知的。蘇聯提出的決議草案，欲就蘇聯所稱美國侵略行

¹ 安全理事會正式紀錄，第十五卷，第八五七次至第八六三次會議。

爲一節譴責美國，以七票對二票否決，棄權者二。²贊成者祇有兩個理事國——波蘭和蘇聯。

八七. 安全理事會於五月二十七日第八六三次會議通過阿根廷、錫蘭、厄瓜多及突尼西亞提出的一件決議草案。除蘇聯和波蘭棄權外，其餘理事國均投票贊成這件決議案。這件決議案呼籲一切會員國政府勿在國際關係上使用武力或以武力相威脅，促請各方繼續努力就有效國際管制下普遍與徹底裁軍的問題達成建設性的解決，並籲請法蘭西、聯合王國、美國及蘇維埃社會主義共和國聯邦等國政府儘速恢復討論。

八八. 此後，蘇聯先退出在日內瓦舉行的裁軍討論，又在公海上空擊落美國飛機一架。

八九. 蘇聯控訴的第二節是基於七月一日美國RB-47型飛機一架在國際海洋上空被擊落一事，這事的責任顯然屬於蘇聯，那項控訴乃是想把這項責任由蘇聯推開的企圖。此事件經安全理事會於一九六〇年七月二十二日至二十六日舉行四次會議加以審議。³美國在那幾次會議裏詳細報導這架RB-47型飛機出事經過。我們證明當蘇聯聲稱在蘇聯海岸線附近擊落RB-47型機時，實際上它距離蘇聯海岸達五十英里，二十分鐘後它猶在距離蘇聯宣稱擊落地點二〇〇英里之處。這些都是事實，蘇聯連反駁都未曾嘗試。這架飛機從未——我重複說從未——飛進距離蘇聯海岸線三十英里以內的地區。

九〇. 所有會員國也都知道安全理事會審議的結果。蘇聯提出的決議草案，又欲就所謂美國侵略行爲一節譴責美國，祇獲波蘭和蘇聯自己二國贊同。⁴其餘理事國都表示反對。

九一. 爲了確保此案的事實絕無絲毫疑義的可能起見，美國嗣後提議舉行一次公正的事實調查，或把此事提請國際法院公平判決。蘇聯否決舉行公正的事實調查。⁴同次會議，蘇聯又否決一件人道的決議案，該決議案表示希望准許紅十字會國際委員會對尚未喪命的機員辦理人道的工作。直到今天止，蘇聯迄未允許任何外界機關或政府與那些尚未喪命的機員取得任何接觸。

九二. 以上無稽的指控雖已在聯合國內揭穿，但美國一本其贊同把那些對我們的指控充分辯論的慣例支持把這個項目列入議程。據我們的意見，鑒於蘇聯

最近在安全理事會採取的立場，否決就它對我們的控告舉行一次公正調查，使我們更宜於——事實上更必須——把全部事實在第一委員會內清楚提供出。

九三. 這並不是就某一普通題目作一般的呼籲；這個控訴基於兩個具體事件。因此，我們覺得總務委員會的建議是正當的。我們要投票反對蘇聯所提這個項目由全體會議審議的提案。

九四. 主席：本席欲趁此機會，提醒各國代表團注意，當前問題純粹是程序問題。這問題乃是：項目八十應該由全體會議討論決定抑或由第一委員會討論決定。討論這個項目的是非和實體，須與大會現在處理中的這個程序問題有直接關係，方纔合乎程序。

九五. Mr. DAVID (捷克斯拉夫)：有人認爲在目前情勢之下，美國軍事飛機一再對蘇聯從事侵略行動，乃是彰然破壞蘇聯的主權和領土完整，實已對世界和平構成嚴重危險；捷克代表團同意這項意見。

九六. 我們斷然不能同意把這個威脅世界和平的美利堅合衆國侵略行動問題放在不重要地位。相反，大家務須集中特別注意這個問題，由於它的重要性，務須由大會全體會議直接審議。

九七. 大會面前的事實是人所共和的。美國U-2飛機一架於一九六〇年五月一日在蘇聯領土地被擊落以後，蘇聯政府提出了不可辯駁的證據，證明這架飛機確係從事間諜任務，於是美國官方當局所稱此事不過涉及一架民用飛機以及這架飛機祇是由於一項技術錯誤方侵犯蘇聯邊界云云等節，便像紙造樓閣立時倒塌。美國政府於是採取輕蔑的態度宣稱，此種公然違反平時國際關係所適用的國際法的基本原則的行動是美國的官方政策。

九八. 一九六〇年七月一日，美國RB-47型軍事飛機一架，不顧蘇聯政府的鄭重警告，第二次侵犯蘇聯的領土主權。此事證明美國政府所作的言論和艾森豪總統本人的言論，所謂美國軍用飛機對蘇聯的侵略性和挑釁性飛行業已停止云云，乃是假話，目的祇在使各國人民鬆弛戒備。

九九. 美國政府爲了逃避那次RB-47型機挑釁飛行的責任，乃製造各種謊言。我們剛才聽到的美國代表的話，便是又一例證。但是美國發言人所說的話有什麼價值？只須回憶一下美國官方機關在U-2飛機被擊落消息公佈以後發佈的言論從頭到底都是假話，便可知道這種話旨在欺騙世界輿論。

² 同上，第八六〇次會議。

³ 同上，第八八〇至第八八三次會議。

⁴ 同上，第八八三次會議。

一〇〇。從這些奉美國政府命令執行的侵略行爲，可以看出五角大樓的莽撞政策對於各國人民的和平與安全是多麼重大的威脅。美國政府卻假惺惺地控告蘇聯製造緊張的國際情勢。

一〇一。人人知道由於美國派遣U-2飛機才使高峯會議破裂。我可以順便提及，連美國參院對外關係委員會主席也承認這個事實。美國政府卻想把高峯會議的破裂歸咎蘇聯。

一〇二。有一點非常顯著：美國政府的言論一再講到它關於RB-47型機事件所編造的故事，卻小心地避不講到擊落U-2飛機的事件。我們祇須閱艾森豪總統的最新言論便可知道。他向大會的致詞〔第八六八次會議〕，關於U-2飛機竟隻字不提。同樣，幾天前他函五個中立國家的元首，故意不講到當今美蘇關係趨劣的原因，那就是：U-2事件和美國輕蔑地聲稱：命令間諜飛行是美國官方政策。這種隱匿真象的習慣顯然是美國政府設法阻止這問題由大會全體會議直接討論的主要原因。

一〇三。捷克代表團堅決反對這種伎倆。大會本屆會對全世界人民負有重大責任，應該討論這個問題，應該堅決譴責美國這種公然破壞聯合國所以存在以及所以工作的基本原則的侵略行動。因此，鑒於美利堅合衆國侵略行動及威脅世界和平的問題異常重要，我們認爲，允宜由大會全體會議作充分和澈底的審議。

一〇四。如果以爲這個重要問題祇是涉及美蘇關係，那是危險的錯誤。美國軍事飛機的侵略行動直接影響到一切國家的主權和安全。大家豈不都知道像那次U-2飛機的這種飛行，有系統地侵犯了許多國家的主權。

一〇五。美國軍用飛機的侵略行動，事涉公然破壞各國和平共存與合作的基本原則，包括國家主權原

則，不干涉他國內政原則，及最重要的，和平共存與禁止對其他國家採取侵略措施的原則——這些行動完全與美國政府依據憲章所應擔負的義務相牴觸。美國這種挑釁行動的作用是全世界人民經常處在軍事衝突的威脅之下。倘使聯合國真正要維護和平，就必須堅決反對美國在國際關係方面推行這種無法無天的侵略政策。

一〇六。美國的侵略和挑釁行動亦是以捷克斯拉夫社會主義共和國的安全和領土完整爲對象的。美國政府雖然擔允不再有這行動，但美國軍用飛機曾經多次在捷克斯拉夫社會主義共和國所管轄的領土上空飛行，這種飛行顯然是侵略性質的。今年已經有過一系列的這種飛行。捷克代表團預備在審議這項目時，就這些行動作更詳細的敘述。

一〇七。捷克斯拉夫社會主義共和國代表團期望大會履行憲章交付聯合國以負責維持國際和平與安全的主要機關之一的地位所應盡的責任，譴責美國的侵略行動。捷克代表團深信大會倘若斷然採取行動反對美國政府在國際關係方面無法無天、濫用武力而不肯遵守法律和正義原則的這種危險意圖，將大有裨益於促進各國人民爭取世界和平與安全的鬭爭。

一〇八。捷克代表團念及美國對蘇聯和其他社會主義國家的這種侵略行動倘若繼續進行，必會對世界和平引起極其嚴重的後果，故完全贊成蘇聯的修正案，主張由大會全體會議審議“蘇維埃社會主義共和國聯邦因美利堅合衆國對蘇維埃社會主義共和國聯邦之侵略行爲造成對世界和平之威脅而提出之控訴”這個項目。討論如此重要的問題，實以全體會議爲最適當的場所，因爲這問題直接影響全世界愛好和平人民的重大利益。

午後一時散會